**SETTORI DI SPECIALIZZAZIONE**

* *brevettuale (tecnico-scientifico)*: collaboro con diversi studi che si occupano della nazionalizzazione di brevetti d’invenzione;
* *giuridico*: collaboro con numerosi studi legali e opero come Consulente per il Tribunale di Udine e per gli altri uffici giudiziari per i quali ho svolto missioni all’estero al seguito di Magistrati per effettuare traduzioni consecutive con organismi collaterali;
* *contrattuale*: collaboro con aziende e studi notarili;
* *manualistica*: collaboro con diverse aziende per le quali curo la traduzione di documentazione tecnica di varia natura tra cui materiale pubblicitario e manuali d’uso di macchinari e impianti;
* *medico*: collaboro con studi medici per la traduzione di articoli per riviste specializzate.

Mi avvalgo inoltre di una serie di traduttori, con i quali ho instaurato un rapporto di pluriennale collaborazione, per la traduzione da e nelle lingue non di mia competenza. Tengo a precisare che i miei collaboratori sono tutti di madrelingua della lingua di destinazione.

Questo è un prezioso aiuto per le imprese che, altrimenti, si vedono costrette a dedicare tempo e risorse nella ricerca di una figura affidabile per la traduzione del loro materiale.

Mi sono laureata con il massimo dei voti e la lode presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Udine nel Corso di Laurea per Traduttori e Interpreti – specializzazione “Scienza della traduzione” – lingue tedesco e inglese. Ho partecipato a diversi corsi di specializzazione e aggiornamento presso l’Università di Vienna, l’Università di Milano e l’Università di Malta, oltre a numerosi soggiorni di studio in Germania.

La mia carriera nel settore delle lingue straniere è iniziata nel 1988 a Lignano Sabbiadoro (UD), quando ho collaborato con un’emittente radiofonica austriaca, operante nella stessa località, con l’incarico di redattrice e lettrice di notiziari in lingua tedesca ed ho iniziato la mia attività di interprete e consulente per la Pretura di Latisana (UD).

La mia attività di traduttrice si alterna e, allo stesso tempo, si completa con l’attività di insegnamento delle lingue inglese e tedesco presso aziende attive in diversi settori, e dove mi occupo della formazione e dell’aggiornamento linguistico del personale a tutti i livelli, e presso le caserme dell’Esercito Italiano, dove mi occupo della formazione del personale militare impiegato nelle missioni all’estero.